

F. 2000 — 1584

[C – 2000/27274]

**23 JUIN 2000.** — Décret portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, aux Annexes et à la décision adoptée par l'organe exécutif, faits à Oslo le 14 juin 1994 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, aux Annexes et à la décision adoptée par l'organe exécutif, faits à Oslo le 14 juin 1994, sortira ses pleins et entiers effets, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 juin 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

J.-M. SEVERIN

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

Notes

(1) *Session 1999-2000*

*Documents du Conseil* 104 (1999-2000) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 21 juin 2000.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 2000 — 1584

[C — 2000/27274]

23. JUNI 2000 — Dekret zur Zustimmung zu dem am 14. Juni 1994 in Oslo unterzeichneten Protokoll zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumig grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend eine neue Reduzierung der Schwefelemissionen, zu den Anlagen und zu dem durch das Exekutivorgan verabschiedeten Beschluss (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** – Das am 14. Juni 1994 in Oslo unterzeichnete Protokoll zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumig grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend eine neue Reduzierung der Schwefelemissionen, zu den Anlagen und zu dem durch das Exekutivorgan verabschiedeten Beschluss wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Juni 2000

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

J.-M. SEVERIN

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Notes

(1) *Sitzung 1999-2000*

*Dokumente des Rats* 104 (1999-2000), Nr. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 21. Juni 2000

Diskussion - Abstimmung

## VERTALING

N. 2000 — 1584

[C — 2000/27274]

**23 JUNI 2000.** — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, dat betrekking heeft op de vermindering van zwavelemissies, bij de Bijlagen en de door het uitvoerend orgaan genomen beslissing, opgemaakt te Oslo op 14 juni 1994 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, dat betrekking heeft op de vermindering van zwavelemissies, bij de Bijlagen en de door het uitvoerend orgaan genomen beslissing, opgemaakt te Oslo op 14 juni 1994, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 juni 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

J.-M. SEVERIN

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) *Zitting 1999-2000*

*Stukken van de Raad* 104 (1999-2000) Nrs. 1 en 2

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 21 juni 2000

*Bespreking*. — *Stemming*.